

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

**Term-End Examination
June, 2025**

**MTT-018 : TRANSLATION AND INTER-
CULTURAL STUDIES**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions in all.
Questions No. **9** is compulsory.

(ii) All questions carry equal marks.

(iii) Answer Question Nos. **1** to **8** in about
450 words each and short notes on
Question No. **9** in about **250** words
each.

1. Define culture and discuss in detail the importance of understanding of culture and communication in translation process. 10
2. Discuss the major components of inter-cultural communication and the problems of their translation. 10

3. “Pro-synod (society affiliate) language usage is the requirement of communication behaviour.” Substantiate. 10
4. Discuss the role of translation in fostering social harmony. 10
5. Explain the importance of translation in the context of Indian multiculturalism. 10
6. Illuminate the importance of transcultural competence in the contemporary society. 10
7. Underline the contribution of translation in the global expansion of Indian philosophy. 10
8. “In the process of Globalization the role of translation has become very prominent.” Critically examine this statement. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 2×5=10
 - (a) Non-verbal communication
 - (b) Cultural identity
 - (c) The nature of mass media
 - (d) Universal brotherhood (cosmopolitanism) and translation

MTT-018**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2025****एम.टी.टी.-018 : अनुवाद एवं अन्तर्सांस्कृतिक अध्ययन**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है।

(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iii) प्रश्न सं. 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न सं. 9 में प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. संस्कृति को परिभाषित कीजिए तथा अनुवाद प्रक्रिया में संस्कृति एवं संप्रेषण की समझ के महत्व को सविस्तार स्पष्ट कीजिए।

10

2. अंतर्सांस्कृतिक संप्रेषण के मुख्य घटकों एवं इसकी अनुवाद सम्बन्धी जटिलताओं की चर्चा कीजिए। 10
3. “समाज-संबद्ध भाषा प्रयोग संप्रेषण व्यवहार की अपेक्षा है।” इस कथन को विस्तार दीजिए। 10
4. सामाजिक सौहार्द्र के संवर्धन में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
5. भारतीय बहुसांस्कृतिकता के परिप्रेक्ष्य में अनुवाद के महत्व का वर्णन कीजिए। 10
6. समकालीन समाज में पारसांस्कृतिक दक्षता के महत्व पर प्रकाश डालिए। 10
7. भारतीय दर्शन के वैश्विक प्रसार में अनुवाद के योगदान को रेखांकित कीजिए। 10
8. “भूमण्डलीकरण की प्रक्रिया में अनुवाद की भूमिका अत्यन्त महत्वपूर्ण हो गई है।” इस कथन की विवेचना कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
 - (अ) अमौखिक संप्रेषण
 - (ब) सांस्कृतिक अस्मिता
 - (स) संचार माध्यमों की प्रकृति
 - (द) विश्व बंधुत्व और अनुवाद

× × × × ×